

УДК 811.111

DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-40-47

СЕМАНТИКА АНГЛИЙСКОГО ПРЕДЛОГА «OVER» В СИНТАГМАТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ НА ПРИМЕРЕ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

© Азат Габитов

SEMANTICS OF THE ENGLISH PREPOSITION “OVER” IN THE SYNTAGMATIC ASPECT BASED ON PUBLICIST TEXTS

Azat Gabitov

This research aims at studying the semantics of the English preposition “over” in English journalistic texts. Existing scientific theories, describing the principles of conveying the meaning of movement in an English sentence, indicate the important role of the interaction between the verb, preposition and other elements of the sentence. Their relationships fall within the scope of syntagmatics and paradigmatics. We determined the semantic connections of the preposition “over” in terms of conveying the meaning of movement and path. The terms “trajectory”, “landmark” and “path”, introduced by researcher R. Langacker, were used as the basis for constructing a pattern of interaction between prepositions and verbs in a sentence from the point of view of semantics. The analysis of the semantic component is carried out using image-schemes. The semantic field, created by the preposition “over”, was studied separately and in-connection with verbs of motion, including the trajectory of motion, the meaning conveying motion, the interaction of the trajectory with the reference point and the horizontal extension. We have provided examples of sentences containing the preposition under study and their semantic analysis.

Keywords: syntagmatics, English language, semantics, prepositions, image schema

В данной работе на основе публицистических текстов на английском языке проведено лингвистическое исследование семантики английского предлога «over» с точки зрения синтагматики. Существующие научные теории, описывающие принципы передачи значения движения в английском языке, указывают на важную роль взаимодействия глагола, предлога и других элементов предложения. Отношения, возникающие между ними, попадают в область внимания синтагматики и парадигматики. Нами была проведена работа по определению семантических связей предлога «over» в передаче значения движения, прохождения пути. За основу шаблона построения схемы взаимодействия предлогов и глаголов в предложении с точки зрения семантики была использована терминология, введенная исследователем Р. Лангакером, включающая в себя понятия «траектор», «ориентир» и «путь». Определение семантического компонента выполнено с использованием понятия образ-схемы. Исследованию подверглось смысловое поле, создаваемое предлогом «over» по отдельности и совместно с глаголами движения, включая траекторию движения, смысл передачи движения, взаимодействие траектора с ориентиром и горизонтальное растяжение. Нами были приведены примеры предложений, полученных из публицистических текстов, содержащих исследуемый предлог, и дан их семантический анализ.

Ключевые слова: синтагматика, английский язык, семантика, предлоги, образ-схема

Для цитирования: Габитов А. Семантика английского предлога «over» в синтагматическом аспекте на примере публицистических текстов // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 4 (78). С. 40–47. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-40-47

Генерация высказывания на иностранном языке включает в себя мысленное выполнение говорящим действий, связанных с построением слов в этом высказывании. Структурные особенности иностранного языка существенно влияют на характер этих мыслительных действий при

создании иноязычной фразы, которая, в свою очередь, может функционировать во множестве концептуальных областей. В современном языкознании многочисленные понятия отражают линейные отношения языковых единиц, что обусловлено весьма сложным характером сочетае-

мости, которая по-разному проявляется в языковом функционировании. Следовательно, терминология, используемая в теории совместимости, зачастую неоднозначна и включает множество синонимичных выражений. Термин «синтагматика» используется как общее понятие, но имеет несколько значений: синтагматический аспект языка и речи; особый тип горизонтальных отношений между языковыми единицами внутри языковой системы; анализ линейных связей языковых знаков, которые появляются в речевой цепи [1, с. 447].

Согласно Фердинанду де Соссюру, существует два основных типа отношений между словами, которые, по его мнению, соответствуют основным операциям нашего мозга: синтагматические и парадигматические ассоциации. Между двумя словами существует синтагматическая связь при выполнении двух условий. Во-первых, слова должны встречаться в устной или письменной речи достаточно часто для исключения погрешности, вызванной случайностью, и для выявления определенных закономерностей. Во-вторых, слова должны выполнять разные грамматические роли в предложениях, в которых они встречаются [2, с. 156]. Типичными примерами являются пары слов *кофе – напиток, солнце – горячее* или *учитель – школа*. Отношения между двумя словами являются парадигматическими, если они могут заменять друг друга, занимая одну позицию в предложении и сохраняя приемлемость в плане семантики и сочетаемости членов предложения. Типичными примерами являются синонимы или антонимы. Обычно слова с парадигматическим отношением принадлежат к одной части речи, тогда как слова с синтагматическим отношением могут принадлежать к разным частям речи. Проблема сочетаемости различных грамматических элементов продолжает быть актуальной в современной лингвистике ввиду усложнения словарного запаса языка [3, с. 99].

Вопрос семантики и выбора правильного слова был подробно рассмотрен в исследовании В. Эванса. Автор выступал против понятия абсолютных категорий, охватывающих все возможные примеры. Он выдвинул несколько предположений касательно роли слов и контекста в определении смысла предложений. Контекст, как утверждает исследователь, является более важным в данной связке, смысл фраз вытекает преимущественно из информации, доступной человеку, и включает в себя знание языковых форм, но не использует их в отдельности. Слова являются «подсказками» к значению и не предоставляют все возможные трактовки лексического элемента. Они предлагают алгоритм для опреде-

ления индивидуальных значений лексических последовательностей и выявления их прототипических значений.

Наибольший контраст проявляется в случае с так называемыми предложениями движения, которые традиционно анализируются при помощи визуализации пространственных схем (*spatial schema*) и интерпретации смысла предложения, связанного с предлогом, ограниченного и дополненного другими элементами предложения. Вышеупомянутые схемы представляют собой визуальное отображение сложных концептуализаций пространственных отношений, включающих динамизм и способных развиваться в течение определенного времени.

Американский лингвист Р. Лангакер предложил три термина: «траектор» (*trajectory, tr*), «ориентир» (*landmark, lm*) и «путь» (*path*) – для описания внутренней конструкции образ-схемы (*schema*), которую, в частности, можно использовать для объяснения функционирования предлогов в предложении на семантическом уровне [4, с. 10]. Расположенный в определенном месте и/илидвигающийся объект называется «траектором», а объект, который служит точкой начала движения, – «ориентиром». Таким образом, пространственное местоположение траектора определяется совместно с ориентиром в качестве его начальной точки. А маршрут или дистанция, которые прошел траектор, называется путь.

Образ-схема (*image schema*) представляет собой повторяющиеся динамические модели процессов восприятия и двигательной моторики. Данный термин был предложен М. Джонсоном и Дж. Лакоффом и связан с телесным опытом, возникающим в повседневном взаимодействии с окружающим миром в различных ориентациях и отношениях, например в позиционировании вверх-вниз, вперед-назад, в понятии часть-целое. Многие образ-схемы имеют «топологические» характеристики, поскольку они представляют собой определенные пространства, разделенные на области без указания фактической величины, формы или материала. Пространственная схема пути тесно связана с нашим семантическим анализом предлогов, основанным на передаче смысла движения тела человека.

Опираясь на предложенные Р. Лангакером термины, А. Ченки разработал свою модель пространственной образ-схемы «источник – путь – цель» для описания языковых выражений различных видов. Данная схема включает в себя отправную точку, пункт назначения и ряд соединительных точек на пути движения [5, с. 52]. С помощью данной модели можно представить цель как конечный пункт назначения; процесс дости-

жения конечного пункта можно представить как движение от начальной точки к конечной. Как пример данной визуализации можно привести фразы: *он далек от совершенства, это тормозит работу, отвлекает от разговора*. Данная образ-схема применима к пространственным и временным смыслам. Путешествия и длительные перемещения заключаются не только в преодолении дистанции, но и в прохождении длительного отрезка времени. Предложения и фразы, описывающие путешествия и движение, часто используют концепты точки отправления, серии промежуточных событий (пути) и конечной точки (цели). Данное наблюдение подтверждает идею о том, что время часто представляется теми же словами, что и пространственные выражения. Согласно А. Ченки, образ-схемы и связанные с ними преобразования могут помочь в семантическом анализе предлогов. Многие предлоги в английском и других индоевропейских языках выражают пространственные отношения в различных контекстах, что подчеркивает важность данных схем для понимания семантики предлогов. Исследования показывают, что мы понимаем абстрактные концепции как расширения или трансформации физических.

Анализируя предлоги, В. Эванс приходит к выводу, что основное значение вытекает из самих слов, образующих предложения, в то время как роль предлогов заключается в передаче смысла взаимодействия между точкой отсчета и характером движения траектора [6, с. 263]. Таким образом, мы можем сделать вывод, что траектория движения объекта не вытекает из значений самого предлога. Исходя из полученных В. Эвансом выводов и наших собственных наблюдений, мы предполагаем, что семантическая структура предлога в отдельности не содержит достаточно информации, чтобы судить о траектории движения. В визуализации предложения человек мысленно учитывает передаваемое глаголом значение движения и, опираясь на свои знания о мире, формирует целостное представление о происходящем. Несмотря на то что предлоги выражают определенные пространственные отношения, полная интерпретация этих отношений опирается на более широкие контекстные и опытные знания. Значения предлогов не фиксированы в их семантических структурах, а динамически конструируются посредством взаимодействия с контекстными сигналами и нашим пониманием мира. Данная точка зрения смещает фокус со статических лингвистических определений на более контекстно-зависимую интерпретацию языка.

В исследовании К. Ковентри представлены важные сведения о семантической структуре лексических единиц, особенно предлогов. Автор утверждает, что функция точки отсчета относительно траектории движения имеет решающее значение при выборе подходящего предлога для описания связи между точкой расположения и траекторией движения [7, с. 2101]. Рассмотрим пример помещения мяча в коробку: «*The ball is in the box*». – ‘Мяч находится в коробке’ (здесь и далее перевод наш. – Г. А.). Однако, если мяч закрыт коробкой, даже если он находится в границах, определяемых ее контурами, большинство людей описали бы ситуацию как «мяч находится под коробкой, а не в коробке». Это различие иллюстрирует важность функционального контекста при выборе предлога.

Отдельное исследование, связанное с усвоением младшими учениками смысла пространственных предлогов в английском языке, было проведено С. Райс. Проведя анализ пересечения корпусов английского языка у учащихся младших классов, С. Райс обнаружила, что последовательность усвоения предоставленных ученикам предлогов не была идентичной, что идет в разрез с устоявшимися представлениями когнитивной лингвистики касательно генеративной грамматики. С. Райс подчеркивает важность экспериментальных данных в исследованиях когнитивной лингвистики, связанных с психологической обоснованностью моделей обучения, которые описывают отношения между различными значениями одной лексической единицы. Экспериментальное подтверждение имеет решающее значение для проверки моделей когнитивной лингвистики, гарантируя, что ее теоретические конструкции точно отражают процесс усвоения языка в реальных жизненных ситуациях [8, с. 226].

Позиция исследователя и полученные данные противоречат гипотезе когнитивной лингвистики о том, что обучающиеся раннего возраста усваивают значения от простых к более сложным. Согласно наблюдениям, ученики изначально усваивают абстрактные значения предлогов и только потом понимают их пространственное, часто более конкретное значение. Отдельно стоит отметить, что многие предлоги сначала используются в определенных, конкретных фразах, а их более широкие значения усваиваются позже. Можно прийти к выводу, что дети усваивают различные значения одного слова как омонимы, предполагая, что дополнительные значения возникают не из фундаментального смысла, а скорее из концептуальной интеграции, происходящей на более поздней стадии развития. Предполагать, что про-

странственный смысл, связанный с предлогами, содержится во фразе как в едином целом, не означает, что сам предлог в отдельности лишен значения. Напротив, предлоги имеют связанные с ними традиционные значения, включая функциональный элемент. Однако точная интерпретация предлогов ограничена контекстом предложения, включая позицию в предложении и влияние других грамматических элементов, присутствующих в нем.

А. Герсковиц одной из первых обозначила проблемы семантического описания пространственных предлогов. Она изучила аспекты, связанные с семантической формулой, известной как «критерий предсказуемости», и ввела понятие «семантической пластичности», присущей пространственным предлогам. Эта концепция предполагает, что, хотя носители языка понимают пространственные предлоги, они часто несут разные значения, что приводит к трудностям в представлении их семантики. Под «представлением значения» А. Герсковиц понимает уровень абстракции, на который влияет специфика, позволяющая говорящим отличать значение определенного предлога от других в зависимости от контекста его использования [9, с. 20].

Таким образом, предлоги – это слова, которые отражают определенные отношения в лингвистической системе. Эти отношения делятся на три основные категории: пространственные, временные и абстрактные. В то время как в русском языке для выражения этих отношений используются как падежные окончания, так и предлоги, английский полагается исключительно на предлоги из-за отсутствия падежных окончаний. Сочетание относительного значения предлогов с контекстом предложения порождает лексическое значение для ситуаций, включающих в себя пространственные, причинные и временные связи. Следует подчеркнуть возможность тесной связи между предлогами и глаголами. Явление, контролируемое предлогом, следует рассматривать как расширение структурной единицы «глагол-предлог». Предлоги иногда могут действовать исключительно как грамматические инструменты в синтаксических структурах, их значения ясны и конкретны при выражении пространственных и временных отношений. Не следует ограничивать употребление предлогов исключительно построением глагольных и именных словосочетаний.

Прежде чем начать анализировать взаимодействие предлогов и их семантики с другими членами предложения, необходимо сделать несколько важных теоретических замечаний. Согласно В. Эванс, понимание семантики высказы-

вания содержит три основных компонента: семантика языковых форм, составляющих высказывание; неязыковое знание мира; контекстуальные подсказки. Смысл языковой формы в конечном счете заключается в индивидуальном понимании реальности, которое, по своей сути, неязыковое. Исходя из этого, мы можем сделать вывод, что должен существовать способ описания семантики лексической единицы в неязыковых терминах. В частности, такие ученые, как Дж. Лакофф, используют геометрические схемы для выяснения значений английских предлогов. Исследователи подчеркивают, что человеческая концептуализация визуальных сцен не соответствует принципам евклидовой геометрии. Вместо этого она тесно связана с человеческим телом и способами, которыми люди взаимодействуют со своей средой [10, с. 111]. Данная точка зрения подчеркивает важность воплощенного познания в понимании языка и смысла, подчеркивая, как наш физический опыт и взаимодействие формируют наши концептуальные рамки. Важно понимать предлоги как часть чего-то большего, чем просто соединители между глаголами и объектами. Они предоставляют важную информацию о пространственных и динамических отношениях внутри высказывания, обогащая наше понимание того, как язык передает тонкие, детализированные и привязанные к контексту значения.

Глагол, выражающий движение, сочетается с предложной фразой, выражающей близость или достижение конечной точки. Направленность в данном случае – это связь между ними, которая возникает при сочетании поступательного движения с информацией о близости к конечной точке или ее достижении. Подобное взаимодействие образует ориентированное движение в определенном направлении. Аналогичные интерпретации возникают, когда указываются начальное и конечное местоположение пути. Глагол, имеющий значение движения семантически связан с предложной фразой (prepositional phrase PP), по смыслу образуя совместно с ней значение ориентированного движения, направления. Предлоги при этом не обязательно должны иметь значение направленности, но зачастую имеют значение пути. Компонент манеры движения важен для объяснения того, может ли глагол сочетаться с позиционирующей предложной фразой, чтобы выразить движение траектора к конечному местоположению. Совместимость здесь определяется не наличием или отсутствием двигательного компонента, а его характером. Совместима манера движения, которая понимается как плавная, единая, непрерывная, в то время как

манера движения, которая понимается как повторяющаяся серия движений, таковой не является. Многие английские глаголы, участвующие в таких конструкциях, имеют как переходный, так и непереходный варианты.

В качестве лексического материала для исследования нами были использованы образцы предложений, содержащих в себе английский предлог «over» в различных контекстах. Материал был собран с новостных веб-сайтов BBC и NBC News, из статей публицистического характера за 2022–2023 гг. Он был скомпонован и проанализирован при помощи онлайн-словарей Oxford English Dictionary, Cambridge Dictionary, Merriam-Webster dictionary и предоставленного ими инструментария.

Общее количество упоминаний слова «over» в статьях сайта BBC.com за 2022–2023 гг. исчисляется более чем 143000 случаев, однако критерии поиска включают все части речи, не ограничиваясь предлогами. Схожая ситуация с поиском по сайту Nbcnews.com, где цифра совпадений будет более 108000 случаев, включая все части речи. Для сравнения Oxford English Dictionary содержит 55738 совпадений для слова «over» по всем фразам его содержащих, в то же время только 367 являются непосредственно предлогами.

Cambridge Dictionary дает следующую трактовку значения предлога «over»: «above or higher than something else, sometimes so that one thing covers the other». – ‘находящееся выше или над чем-то другим, иногда таким образом, чтобы накрывать другую вещь’. Как мы можем видеть, здесь отсутствует передача значения движения и характер движения предлога по дуге. Прочие трактовки определяют «over» в значении ‘выше, находящееся над чем-либо или находящееся на поверхности чего-либо’. Обе данные трактовки могут быть использованы в прямом и переносном значении. Кроме того, имеется значение «over» в движении, преодолении пространства, проходя определенный путь, маршрут или через другой объект. Также нельзя игнорировать трактовку предлога, связанную со временем, прохождением пути не в пространственном, но во временном значении.

Богатая семантика предлога «over» ставит его в позицию, близкую по смыслу к другим предлогам в зависимости от контекста. С предлогом «above» в значении ‘выше’, с предлогом «across» в значении ‘через’, с предлогом «on» в значении ‘на’. Продемонстрируем данное наблюдение в примерах ниже.

«*Import taxes are about to rise over 24 %*» [11]. – ‘Импортные пошлины вскоре вырастут более чем на 24 %’.

«*New arrivals are expected to rise above the competition*» [Там же]. – ‘Ожидается, что новые поступления превзойдут конкурентов’.

«*Pilot spotted slumped over in plane chased by fighter jets over D. C. before it crashed*» [12]. – ‘Пилот, замеченный без сознания в самолете, был преследуем истребителями над округом Колумбия, прежде чем самолет потерпел крушение’.

«*Merchandize had to be moved across the country*» [12]. – ‘Товары пришлось перевозить через всю страну’.

«*We placed the data centres over the signal bubble*» [11]. – ‘Мы разместили центры обработки данных над областью сигнала’.

«*Students will place the objects on top of the chairs*» [Там же]. – ‘Студенты поставят предметы на стулья’.

Отдельного упоминания стоит словосочетание «over and above», часто фигурирующее как в прямом, так и переносном смысле. Примеры – ниже.

«*They went over and above call of duty*» [12]. – ‘Они сделали все и даже больше, чем требовал от них долг’.

«*Under the new guidelines, borrowers using the limited loan can borrow up to \$75,000 over and above their mortgages*» [11]. – ‘Согласно новым правилам, заемщики ограниченных кредитных программ могут занять до 75 000 долларов сверх своей ипотеки’.

Предлог «over», по своей сути, подразумевает взаимодействие между точкой расположения и траекторией движения. Следует подчеркнуть, что лингвистические знания об объектах и их типичных взаимодействиях играют жизненно важную роль в точной интерпретации утверждений. Несмотря на эти общие точки зрения, существуют значительные различия в том, как можно трактовать механизмы интерпретации и производства высказываний. Семантику предлога «over» можно передать различным образом, конструируя структуры для соединения различных значений, связанных с данным предлогом. Рассмотрим следующее предложение:

«*The man leaned over the window*» [11]. – ‘Мужчина наклонился через окно’.

Проанализировав данное предложение, содержащее предлог «over», мы приходим к выводу, что объект, выполняющий действие, пересекает определенную область, покрывая путь. Информация о траектории движения является неотъемлемой частью семантической структуры

предлога «over». В этом контексте глагол и объект дополняют подробную спецификацию, предоставляемую предлогом. Можно сделать предположение, что центральное значение «over» охватывает понятие движения по дугообразной траектории, которая проходит над определенной точкой отсчета или ориентиром. Эта основная концепция подразумевает, что предлог «over», по своей сути, описывает пространственное отношение, где объект следует по изогнутой траектории, которая преодолевает определенную точку в пространстве. Приведем примеры.

«*The sun now sunk below the horizon, twilight fell over the landscape*» [12]. – ‘Солнце уже скрылось за горизонтом, на землю опустились сумерки’.

«*New Hampshire Democrats weigh whether to cross over and vote*» [Там же]. – ‘Демократы Нью-Гэмпшира размышляют, стоит ли пересекать границу и голосовать’.

«*Man seriously hurt after tripping over pet kitten*» [11]. – ‘Мужчина получил серьезную травму, споткнувшись об котенка’.

«*The bird flies over the tree*» [Там же]. – ‘Птица летит над деревом’.

В четвертом предложении из вышеперечисленных предлог «over» передает, что траектория полета птицы (bird) пролегает над деревом (tree), указывая не только на пространственное положение, но и на характер движения. Это демонстрирует, как «over» инкапсулирует сложное взаимодействие пространственной динамики и движения, подчеркивая богатое семантическое содержание предлога. Наличие значения движения по дуге, однако, не исключает наличие дополнительной смысловой модификации траектора или ориентира. В примере «*One or two bears, who have wandered over from Trentino*» использование предлога «over» совместно с предлогом «from» позволяет дополнительно выделить точку отправления.

Использование предлога «over» может зависеть не только от вертикального расположения объектов, указания позиции одного объекта сверху другого, но и от функции обеспечения защиты от внешних воздействий в случае, когда предлог используется в значении покрытия. Данная семантика прослеживается в следующих примерах ниже.

«*Two small white beds, the sheets turned down over quilted satin eiderdowns*» [12]. – ‘Две небольшие белые кровати, простыни застелены поверх стеганых атласных одеял’.

«*A pale blue eye with a film over it*» [Там же]. – ‘Покрытый пеленой бледно-голубой глаз’.

Мы предполагаем, что значение движения, обычно связанное с высказываниями, включающими определенные предлоги, к которым, в частности, относится «over», передается не исключительно предлогом, глаголом или их сочетанием. Семантический компонент содержится во всем предложении как в едином целом, где смысл исходит не от одного отдельного элемента, а от сочетания нескольких элементов, в котором контекст предложений порождает определенные трактовки, отличающиеся от традиционно ассоциирующихся с рассматриваемым предлогом. Существуют как трактовки, подразумевающие физическое выполнение того или иного действия, так и трактовки, где такое не подразумевается. Примером могут послужить следующие предложения:

«*To jump over a hedge*» [Там же]. – ‘Перепрыгнуть через изгородь’.

«*To cry over spilt milk*» [Там же]. – ‘Плакать над пролитым молоком’ (дословный перевод).

Высказанное ранее предположение о том, что определенные предлоги способны самостоятельно передавать движение, не работает относительно предлога «over». Более вероятно, что значение движения (sense of movement) следует из природы деятельности, в которой предлог участвует, природы траектора и природы ориентира. То есть сложная концептуализация, которая возникает, обусловлена интеграцией предложенных элементов, интерпретируемых через наши знания о мире. Следовательно, информация, которая приводит к динамической трактовке, распределена по всему предложению, а не обусловлена исключительно предлогом. Примеры с градацией, демонстрирующей зависимость семантического компонента от связки предлога и глагола, представлены ниже.

«*They moved over there*» [11]. – ‘Они подвинулись туда’.

«*They thought it over*» [Там же]. – ‘Они это обдумали’.

«*They were over there*» [Там же]. – ‘Они были там’.

«*People over 40 often have pets*» [12]. – ‘У людей старше 40 лет часто бывают домашние животные’.

«*ChatGPT banned in Italy over privacy concerns*» [11]. – ‘ChatGPT запрещен в Италии из-за проблем с конфиденциальностью’.

Как можно судить из примеров, значение движения (sense of movement), присутствующее в первом предложении, имеет метафорический характер движения во втором (движение мысли) и пропадает в третьем и четвертом предложениях. Рассмотрим еще два предложения.

«*They fought over the wealth of carrion*» [11]. – ‘Они дрались за добычу падальщиков’.

«*There was bias among buyers over their tendencies*» [Там же]. – ‘Среди покупателей существовала предвзятость относительно их тенденций’.

В данных примерах предлог «over» не будет иметь значение движения – скорее, горизонтальной ширины распространяемого глаголом действия, что соответствует общему смыслу предлога. Отметим, что в предложениях отсутствует явный физический ориентир и ввиду этого трудно проследить траекторию движения. Возьмем также в качестве примера следующее предложение:

«*I walked over the field*» [12]. – ‘Я прошелся по полю’.

В данном случае мы можем видеть наличие траектора (I), ориентира (field), и можно составить траекторию движения. Однако сохраняется и горизонтальное растяжение, создаваемое предлогом, и, соответственно, передача значения движения и растяжения не конфликтуют друг с другом.

Английский предлог «over» также используется в математике для обозначения деления одного числа на другое. Можно сделать предположение, что в подобных случаях значение движения полностью отсутствует, центральный смысл будет иметь горизонтальная ширина. Примеры представлены ниже.

«*One over two is 0,5*» [11]. – ‘Один разделенный на два равно 0,5’.

«*Let it be a function over the reals*» [Там же]. – ‘Возьмем функцию от действительных чисел’.

Мы также предлагаем проанализировать несколько предложений, представляющих различные значения слова «over» в визуализации пространственной схемы. Данные схемы включают наличие или отсутствие контакта между словами. Следует отметить, что такие подходы с полной спецификацией к пространственным частицам вытекают из неявного предположения, что пространственное реляционное значение передается локативной частицей [10, с. 130]. Первичный анализ предлога «over» показывает, что в подобных примерах сочетаемость пары слов вносит решающий вклад в форму фразы.

«*Sam climbed over the wall*» [12]. – ‘Сэм перелез через стену’.

«*The bird flew over the wall*» [11]. – ‘Птица пролетела над стеной’.

Проанализировав данные примеры предложений, мы видим две различные ситуации взаимодействия, основанные на контакте между траектором и ориентиром. В первом случае контакт между ними присутствует, во втором его нет.

Относительно использования предлога «over» в контексте времени мы можем наблюдать полное отсутствие физического выполнения движения несмотря на то, что можно проследить траектор, ориентир и в отдельных случаях пройденный путь. Примеры в контексте времени приведены ниже.

«*He has been wrong on nearly every major foreign policy and national security issue over the past four decades*» [12]. – ‘За последние четыре десятилетия он ошибался почти во всех важных вопросах внешней политики и национальной безопасности’.

«*Can Olympians treat themselves over the Christmas break*» [Там же]. – ‘Могут ли олимпийцы побаловать себя во время рождественских каникул?’

Таким образом, семантическое поле английского предлога «over» регулируется определенными правилами, описать которые можно при помощи понятий «траектор», «ориентир» и «путь», предложенных Р. Лангакером. Наблюдая изменения смысла фраз при взаимодействии предлогов с глаголами движения, мы приходим к выводу, что предлоги не обязательно должны обладать непосредственно значением движения, которое передается комбинацией нескольких членов предложения. Некоторые аспекты, связанные с движением, однако могут быть переданы предлогом «over» без взаимодействия с другими членами предложения – в частности, характер движения и горизонтальное растяжение. Одновременно с этим смысл контакта-траектора во время движения зависит, скорее, от самого слова-траектора. Подобный анализ функционирования предлога на семантическом уровне позволяет обосновать его сочетаемость с другими членами предложения и выбор подходящего предлога в паре с глаголом движения с точки зрения синтагматики.

Список источников

1. Языкознание: большой энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1998. 683 с.
2. *Cossey F. de*. Курс общей лингвистики / Пер. с франц. под ред. А. А. Холодовича. М.: Прогресс, 1977. 695 с.
3. *Исаева З. Т.* Синтагматика и парадигматика как типы отношений и связи языковых единиц в современной лингвистике // *Новости образования: исследование в XXI веке*. 2023. № 1 (9). С. 99–103.
4. *Langacker R.* An introduction to cognitive grammar // *Cognitive science*. 1986. No. 10 (1). P. 1–40.
5. *Cienki A.* Schemas in Cognitive Linguistic Theory and in Gesture Studies // *Ten Lectures on Spoken Lan-*

guage and Gesture from the Perspective of Cognitive Linguistics. Leiden: Brill. 2017. Vol 7. P. 49–68.

6. Evans V., Pickering L. *Language Learning, Discourse and Cognition*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2018. 327 p.

7. Coventry K., Gudde H., Diessel H. et al. Spatial communication systems across languages reflect universal action constraints // *Nature human behaviour*. 2023. 7 (12). URL: <https://www.nature.com/articles/s41562-023-01697-4.pdf> (дата обращения: 27.09.2024).

8. Rice S. Aspects of prepositions and prepositional aspect // *Proceedings of the International Cognitive Linguistics Conference*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 1999. P. 225–247. URL: https://www.researchgate.net/publication/284284195_Aspects_of_prepositions_and_prepositional_aspect (дата обращения: 26.09.2024).

9. Herskovits A. *Language and Spatial Cognition. An Interdisciplinary Study of the Prepositions in English*. London: Cambridge University Press, 1986. 220 p.

10. Lakoff G. *The neural theory of language // Ten Lectures on Cognitive Linguistics*. Leiden: Brill, 2018. P. 110–135.

11. BBC News Online. URL: <https://www.bbc.com> (дата обращения: 28.30.2024).

12. NBC News. URL: <https://www.nbcnews.com> (дата обращения: 28.30.2024).

References

1. *Yazykoznanie: bol'shoi entsiklopedicheskii slovar'* (1998) [Linguistics: An Encyclopedic Dictionary]. Pod red. V. N. Yartsevoi. 683 p. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya. (In Russian)

2. Sossyur, F. de. (1977). *Kurs obshchei lingvistiki*. [General Linguistics Course]. Per.s frants. pod red. A. A. Kholodovicha. 695 p. Moscow, Progress. (In Russian)

3. Isaeva, Z. T. (2023). *Sintagmatika i paradigmatika kak tipy otnoshenii i svyazi yazykovykh edinits v sovremennoi lingvistike*. [Syntagmatics and

Paradigmatics as Types of Relations and Connections of Linguistic Units in Modern Linguistics]. *Novosti obrazovaniya: issledovanie v XXI veke*. No. 1(9), pp. 99–103. (In Russian)

4. Langacker, R. (1986). *An Introduction to Cognitive Grammar*. *Cognitive Science*. 116 p. No. 10(1), pp. 1–40. (In English)

5. Cienki, A. (2017). *Schemas in Cognitive Linguistic Theory and in Gesture Studies*. *Ten Lectures on Spoken Language and Gesture from the Perspective of Cognitive Linguistics*. Leiden, Brill. Vol 7, pp. 49–68. (In English)

6. Evans, V., Pickering, L. (2018). *Language Learning, Discourse and Cognition*. 327 p. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company. (In English)

7. Coventry, K., Gudde H., Diessel H. et al. (2023). *Spatial Communication Systems across Languages Reflect Universal Action Constraints*. *Nature Human Behaviour*. No. 7(12). URL: <https://www.nature.com/articles/s41562-023-01697-4.pdf> (accessed: 27.09.2024). (In English)

8. Rice, S. (1999). *Aspects of Prepositions and Prepositional Aspect*. *Proceedings of the International Cognitive Linguistics Conference*, pp. 225–247. Berlin and New York, Mouton de Gruyter. URL: https://www.researchgate.net/publication/284284195_Aspects_of_prepositions_and_prepositional_aspect (accessed: 26.09.2024). (In English)

9. Herskovits, A. (1986). *Language and Spatial Cognition. An Interdisciplinary Study of the Prepositions in English*. 220 p. London, Cambridge University Press. (In English)

10. Lakoff, G. (2018). *The Neural Theory of Language*. *Ten Lectures on Cognitive Linguistics*. Pp. 110–135. Leiden, Brill. (In English)

11. *BBC News Online*. URL: <https://www.bbc.com> (accessed: 28.30.2024). (In English)

12. *NBC News*. URL: <https://www.nbcnews.com> (accessed: 28.30.2024). (In English)

The article was submitted on 15.11.2024

Поступила в редакцию 15.11.2024

Габитов Азат Ирекович,
старший преподаватель,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
gabit.azat@gmail.com

Gabitov Azat Irekovich,
Assistant Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
gabit.azat@gmail.com